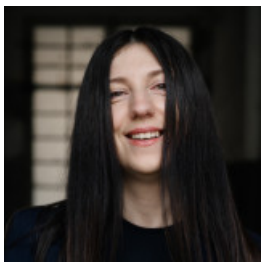
Мегела Світлана



ПЕРЕКЛАДАЧ З ЧЕСЬКОЇ МОВИ, 30 000 ГРН.

21 червня 2024 Місто: Київ

Вік: 39 років
Режим роботи: вільний графік роботи, віддалена робота, разова робота
Категорії: Наука, освіта, переклади, Робота за кордоном

✔ Перебуваю в шлюбі ✔ Є діти ✔ Готова до відряджень

Увійдіть або зареєструйтеся на сайті як роботодавець, щоб бачити контактну інформацію.

Досвід роботи

Усний перекладач з чеської на українську та навпаки

KACPU, Brno (державна організація), інші країни
10.2022 – По теперішній час (4 роки 1 місяць)

Обов'язки:

Усний переклад для осіб, які подають заяву на отримання тимчасового захисту у Крайовому центрі допомоги Україні (м. Брно, Чехія) та працівників Департаменту з питань притулку та міграційної політики

Усний перекладач з чеської на українську і навпаки

TE Connectivity Czech, s.r.o., Kuřim, Česká republika (машинобудування), інші країни
09.2018 – 09.2023 (5 років)

Обов'язки:

усний переклад на виробництві для нових працівників під час співбесід, проходження вступного інструктажу з охорони праці, протипожежного захисту і т.п., переклад під час навчання роботи на виробничому обладнанні, машинах, письмові переклади виробничої документації (робота на замовлення, в залежності від поточних потреб)

Асистент-викладач

Ужгородський національний університет (освіта), Ужгород
09.2010 – 06.2013 (2 роки 9 місяців)

Обов'язки:

викладання словацької

Позаштатний перекладач з української на чеську, словацьку і навпаки

ФОП (переклади),
01.2009 – 10.2023 (14 років 8 місяців)

Обов'язки:

усні та письмові переклади

Освіта

Ужгородський національний університет (Ужгород)

Спеціальність: Філологічний, словацька мова та література

повна вища, 09.2005 – 06.2010 (4 роки 9 місяців)

Додаткова освіта

• Університет Масарика, Юридичний факультет, програма неперервної освіти, курс "Правовий мінімум для перекладачів", 2022-2023

• МВС Чеської Республіки, Прага, тренінг для перекладачів, Агентство EUAA (питання міжнародного і тимчасового захисту, притулку), 2023

• Екзамен з чеської для іноземців CCE, рівень C1, Інститут мовної та професійної підготовки Карлового університету, Прага, 2023

Знання мов

Чеська - Професійний (експерт), Англійська - Початковий, Польська - Початковий
Додатково: словацька - середній

Додаткова інформація

Знання комп'ютера, програм: MS Office, Trados, Memsource, Photoshop
Особисті якості, хобі, захоплення, навички: Особисті якості і навички: любов до перекладацької діяльності, відповідальність, людяність, конфіденційність, бажання розвиватися, спроможність перекладати 10-15 нормосторінок на день, розуміння специфіки чеського менталітету. Захоплення: макрофотографія, мікологія, психологія
Мета пошуку роботи, побажання до місця роботи: Мінімальна оплата за нормосторінку - 300 гривень. Не перекладаю "на завтра"